

DIN EN ISO 1828

ICS 35.240.80

Entwurf

Einsprüche bis 2011-02-20
Vorgesehen als Ersatz für
DIN EN 1828:2002-09;
Ersatz für
E DIN EN ISO 1828:2009-11

**Medizinische Informatik –
Kategoriale Struktur für Klassifikationen und Kodierungssysteme für
chirurgische Prozeduren (ISO/DIS 1828:2010);
Englische Fassung prEN ISO 1828:2010**

Health informatics –

Categorical structure for classifications and coding systems of surgical procedures
(ISO/DIS 1828:2010);

English version prEN ISO 1828:2010

Informatique de santé –

Structure catégorielle pour les classifications et systèmes de codage des interventions
chirurgicales (ISO/DIS 1828:2010);

Version anglaise prEN ISO 1828:2010

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2010-12-20 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und
Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses
Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise als Datei per E-Mail an named@din.de in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle
kann im Internet unter www.din.de/stellungnahme oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE
unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder online im Norm-Entwurfs-Portal des DIN unter www.entwuerfe.din.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder in Papierform an den Normenausschuss Medizin (NAMed) im DIN, 10772 Berlin (Hausanschrift:
Burggrafenstr. 6, 10787 Berlin).

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten
Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 23 Seiten

Normenausschuss Medizin (NAMed) im DIN

Nationales Vorwort

Das Dokument beinhaltet die Kategorienstruktur zur Klassifikation und Kodierungssysteme chirurgischer Prozeduren in der medizinischen Informatik. Die Norm ist vorgesehen als Ersatz für die 2002 veröffentlichte DIN EN 1828. Der vorliegende internationale Norm-Entwurf ist vom technischen und inhaltlichen Aufbau im wesentlichen identisch mit der Europäischen Norm.

Diese Norm wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 215 „Health informatics“ erarbeitet und wird parallel im CEN/TC 251 „Medizinische Informatik“ abgestimmt. Der Fachbereich 7 „Medizinische Informatik“ und insbesondere die Mitarbeiter des Arbeitsausschusses NA 063-07-03 AA „Terminologie“ des Normenausschusses Medizin (NAMed) im DIN haben an der Erarbeitung mitgewirkt. Dieser Norm-Entwurf enthält unter Berücksichtigung des Präsidialbeschlusses 13/1983 den englischen Originaltext der internationalen Norm prEN ISO 1828, Ausgabe August 2010.

Das Ausgabedatum des Europäischen Norm-Entwurfs stand zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieses DIN EN ISO-Entwurfs noch nicht fest; der prEN ISO wird jedoch von CCMC unter der angegebenen prEN-Nummer demnächst zur CEN-Umfrage verteilt. Um der deutschen Öffentlichkeit eine möglichst lange Einspruchsfrist einzuräumen, wurde dieser Norm-Entwurf bereits vorab veröffentlicht.

Für die in den Normativen Verweisungen zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 1087-1:2000 siehe DIN 2342-1:1992-10

Änderungen

Gegenüber DIN EN 1828:2002-09 und E DIN EN ISO 1828:2009-11 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) die Norm wird als Internationale Norm überarbeitet und ist bisher vom technischen und inhaltlichen Aufbau im wesentlichen identisch mit der Europäischen Norm.

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

Begriff	Definition	Term	Definition
kategoriale Struktur	minimaler Satz von Domänenrestriktionen zur Darstellung von Entitäten terminologischer Systeme im Gesundheitswesen in einem genauen Fachgebiet, zur Erreichung eines genauen Ziels ANMERKUNG Die Definition wurde angepasst an die der kategorialen Struktur in ISO 17115 und EN 12264.	categorical structure	minimal set of domain constraints for representing healthcare terminological systems entities in a precise subject field to achieve a precise goal NOTE The definition is adapted from categorial structure in ISO 17115 and EN 12264

Begriff	Definition	Term	Definition
Domänen-restriktionen	Rolle, die einen Satz zur Darstellung von Beziehungen beschreibt, die geeignet sind, eine Kategorie in einer bestimmten Domain zu spezialisieren ANMERKUNG Die Definition wurde angepasst an die der Domänenrestriktionen in ISO 17115 und EN 12264.	domain constraint	rule prescribing the set of representations of relations that are valid to specialise a category in a certain domain NOTE The definition is adapted from domain constraint in ISO 17115 and EN 12264
Kategorie	Entitätstyp, den die verschiedenen in der Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft existierenden Instanzen gemeinsam haben BEISPIEL Die Kategorie „Leber“ bezeichnet die Leber als solche und alle in der Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft existierenden Instanzen der Leber. ANMERKUNG 1 Kategorien können mehr oder weniger allgemein gefasst sein. Ist eine anatomische Kategorie in einer anderen zusammengefasst, legt die Beziehung <i>is_a</i> den Bezug zwischen den Hierarchien der spezifischeren oder zusammengefassten Kategorie und der allgemeinen oder zusammenfassenden anatomischen Kategorie fest. ANMERKUNG 2 Jede Entität instanziiert eine anatomische Kategorie. ANMERKUNG 3 Kategorie ist ein Synonym eines generischen Konzeptes entsprechend ISO 17115.	category	type of entity shared by all the individual instances in existence in the present, past and future EXAMPLE The category liver is instantiated by this liver and all individual livers in existence in the present, past and future. NOTE 1 Categories may be more or less general. Where one category is subsumed by another, the <i>is_a</i> relation is asserted to obtain a hierarchy between the more specific or subsumed category and the more general or subsuming category. NOTE 2 Each entity instantiates some category. NOTE 3 category is a synonym of generic concept as it is in ISO 17115
Darstellung einer Beziehung Semantischer Link	Formale Beziehung zwischen zwei oder mehreren Kategorien, die von den zugehörigen Beziehungen zwischen Instanzen der jeweiligen Kategorien abgeleitet ist BEISPIEL <i>hasLocation</i> mit den inversen Beziehungen <i>islocationOf</i> :<i>isCauseOf</i> (mit der Inversebeziehung <i>hasCause</i>) ANMERKUNG 1 Dies beinhaltet alle Beziehungen mit Ausnahme von <i>Is_a</i>, <i>has_part</i> Beziehungen.	representation of relation semantic link	formal relation between two or more categories derived from corresponding relations between instances of the respective categories EXAMPLE <i>hasLocation</i> (with inverse <i>islocationOf</i> :<i>isCauseOf</i> (with inverse <i>hasCause</i>)) NOTE 1 This includes all relation except <i>Is_a</i>, <i>has_part</i> relation

Begriff	Definition	Term	Definition
	ANMERKUNG 2 Die Definition wurde angepasst an die der „types of characteristics“ in ISO 17115 und EN 12264 und autorisiert durch die Domänenrestriktionen (3.2).		NOTE 2 The definition is adapted from the representation of types of characteristics in EN 12264 and ISO 17115 and authorised by a domain constraint (3.2)
Terminologisches System im Gesundheitswesen	Satz von Bezeichnungen in einer Domäne des Gesundheitswesens mit, sofern zutreffend, jeder assoziierten Rolle, Beziehung und Definition BEISPIEL Anhang A bezieht sich auf die fünf Typen von terminologischen Systemen, wie sie in ISO 17115, 2.7 aufgelistet sind. ANMERKUNG Angepasst an ISO 1087-1:2000, die sich derzeit in Überarbeitung befindet und worin eine Terminologie als ein Satz von Bezeichnungen definiert wird, der in einer Sprache beschrieben wird, die in einem Fachgebiet für eine bestimmten Zweck verwendet wird.	health care terminological system	set of designations within the domain of health care with, when appropriate, any associated rules, relationships and definitions. EXAMPLE Annex A reminds the five types of terminological systems listed by ISO 17115 clause 2.7 NOTE Adapted from ISO 1087-1 2000 presently under revision which defined terminology as a set of designations belonging to one language used in a subject field for a special purpose.
Fachgebiet Domäne	Gebiet eines bestimmten Wissens [ISO 1087-1:2000] ANMERKUNG Die Abgrenzungen eines Fachgebietes sind auf eine zeckbezogene Sicht festgelegt.	subject field domain	field of special knowledge [ISO 1087-1:2000] NOTE The borderlines of a subject field are defined from a purpose-related point of view.
Ziel	Angabe über eine Situation und Anwendung für die eine kategoriale Struktur gedacht ist und die Grenzen der Anwendung	goal	statement on, situations and applications for which the categorial structure is intended and the limits of use

Anhang A (normativ)

Literaturhinweise

DIN 2342-1:1992-10, *Begriffe der Terminologielehre — Grundbegriffe*

Health informatics — Categorical structure for classifications and coding systems of surgical procedures (ISO 1828:2010)

Einführendes Element — Haupt-Element — Ergänzendes Element (ISO 1828:2010)

Informatique de santé — Structure catégorielle pour les classifications et les systèmes de codage des interventions chirurgicales (ISO 1828:2010)

ICS:

Descriptors:

Document type: European Standard

Document subtype:

Document stage: CEN Enquiry

Document language: E

D:\Eigene Dateien\Normen + Entwürfe\Entwürfe europäisch\2010-12\1828\DIN_EN_ISO_1828:2010.docx
Version 2.4a

Contents

Page

Foreword.....	3
Introduction	4
1 Scope	5
2 Conformance	5
3 Normative references	6
4 Terms and definitions	6
5 Categorial structure for terminological systems of surgical procedures description	8
5.1 Principles	8
5.2 Categories (3.3) of health care entities for terminological systems of surgical procedures	8
5.3 List of authorised representations of relations (3.4)	9
5.4 Goal of the terminological system for which the categorial structure (3.1) is set	10
5.5 List of minimal domain constraints (3.2)	10
6 UML Diagram	11
Annex A (informative) REMINDER to ISO 17115 2007 clause 2.7 terminological systems definitions	12
Annex B (informative) Categorial structures of the most recent and/or more widespread terminological systems (in use or in progress) of surgical procedures	13
Annex C (informative) Reminder to EN 15521	15
Annex D (informative) The main terminological systems of surgical procedures developed since the edition of the standard	18

Foreword

This document (prEN ISO 1828:2010) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 251 "Health informatics", the secretariat of which is held by NEN, in collaboration with Technical Committee ISO/TC 215 "Health informatics".

This document is currently submitted to the parallel Enquiry.

This document will supersede EN 1828:2002.